Des expressions bien de chez nous!

Âge visé

12-13 ans

Conception

Vaillancourt, Richard

Disciplines scolaires

Écriture, Communication orale, Éducation artistique, Arts plastiques, Éducation personnelle et sociale, Éducation à la citoyenneté, Français

Thème(s)

Lio, Langue

Principes directeurs

Valoriser la diversité

Mot(s)-clé(s)

appartenance, culture, expressions, francophonie, langue parlée, vocabulaire, interculturalisme, multiculturalisme

© ACELF - Reproduction autorisée uniquement à des fins éducatives et non commerciales, et à condition de mentionner la source bibliographique.

Introduction

Cette activité de création permet aux élèves de découvrir la variété, la provenance et la signification d'expressions propres à la langue française. Ils sont ensuite amenés à créer de nouvelles expressions à saveur multiculturelle et transculturelle qui reflètent leur milieu. Les élèves feront connaître ces nouvelles expressions en produisant des affiches originales qui seront mises en évidence dans l'école.

Démarche

En groupe-classe

Animez une discussion avec les élèves sur les expressions en français qu'ils utilisent et la signification de celles-ci. Invitez-les à réfléchir sur la variété et la provenance de ces expressions.

Voici quelques exemples:
•Au Québec, l'expression «il vente à écorner les bœufs» signifie qu'il vente très fort.
•En Atlantique, l'expression «amarrer ses souliers» signifie «lacer» ses souliers.
•En Ontario, l'expression «se faire lutter par un char» signifie «se faire frapper par une auto».
•Au Manitoba, l'expression «faire des traces» signifie qu'une personne annonce son départ.
•En France, l'expression «marcher avec des bigoudis sous les pieds» signifie marcher d'un pas hésitant.

Sites web pouvant aider aux recherches:
•Trajet Acadie Québec. Vivez. Apprenez. Voyagez.
•Usito. Dictionnaire d'acadianismes
•Télé-Québec : le français comme je l'aime
•Cité internationale de la langue française : le français à travers le monde

En équipe

Formez des équipes de deux élèves et invitez-les à créer de nouvelles expressions en s'inspirant, sans se limiter, de celles de la liste. Les élèves peuvent créer de nouvelles expressions, jumeler ou combiner deux expressions pour en faire une seule, etc.

Demandez à chacune des équipes de créer une affiche mettant en vedette cette nouvelle expression et sa signification.

En groupe-classe

Invitez chaque équipe à présenter son affiche. Par la suite, mettez-les bien en évidence dans les corridors de l'école afin de les faire connaître aux autres élèves.

POUR ALLER PLUS LOIN

© ACELF - Reproduction autorisée uniquement à des fins éducatives et non commerciales, et à condition de mentionner la source bibliographique.

- Créez les affiches dans le cours d'art en utilisant une variété de médiums.
- Organisez un jeu de devinette ou d’association avec les expressions et les illustrations des affiches.
- Proposez aux élèves de préparer une stratégie de promotion pour faire connaître ces nouvelles expressions sur les réseaux sociaux de l’école.

© ACELF - Reproduction autorisée uniquement à des fins éducatives et non commerciales, et à condition de mentionner la source bibliographique.